

---

张西平 主编

---

总第31期  
2022年第2期

# 国际汉学

---

INTERNATIONAL  
SINOLOGY

---

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS  
北京 BEIJING

# 《国际汉学》编辑委员会

学术顾问：戴逸 刘梦溪 楼宇烈 孟华 汪荣祖  
阎纯德 严绍璁 袁行霈 乐黛云 张岂之

主编：张西平

执行主编：张朝意

副主编：任大援 杨慧玲

国内编委：车琳 陈平原 程章灿 丁超 方维规 顾钧 何培忠  
侯且岸 黄仁伟 黄兴涛 季进 金国平 梁燕 刘东  
欧阳哲生 荣新江 沈卫荣 孙有中 汤开建 汪前进 王邦维  
王晓平 魏崇新 吴义雄 薛庆国 徐志啸 阎国栋 杨保筠  
杨煦生 张朝意 张隆溪 张国刚 邹振环 卓新平

外籍编委：安乐哲 (Roger T. Ames) 阿济兹 (Abdel Aziz Hamdi)  
巴斯蒂 (M. Bastid-Bruguière) 程艾蓝 (Anne Cheng)  
狄伯杰 (Bali Ram Deepak) 叶翰 (Hans van Ess)  
傅熊 (Bernhard Fuehrer) 韩大伟 (David B. Honey)  
内田庆市 (Uchida Keiichi) 金文京 (Bunkyo Kim)  
朗宓榭 (Michael Lackner) 李焯然 (Lee Cheuk Yin)  
李晟文 (Li Shenwen) 李文潮 (Li Wenchao)  
孟柱亿 (Joo-oeck Maeng) 巴萍 (Prapin Manomaivibool)  
马西尼 (Federico Masini) 波波娃 (Irina Fedorovna Popova)  
萨贝基 (A. M. Sabeghi) 田浩 (Hoyt C. Tillman)  
高田时雄 (Takata Tokio) 李集雅 (Tiziana Lippiello)

编辑部主任：边秀玲

编辑：库晓慧 王晓丹

本期责编：库晓慧

英文审校：康士林 (Nicholas Koss)

# 《福音历史图集》对晚明绘画理念的影响

□ [西班牙] 达 奇 (Ignacio Ramos Riera) 彭海涛

**摘 要:** 在 17 世纪上半叶中西文化交流的历史背景中, 最早进入中国的耶稣会士带来了《福音历史图集》。对该图集进行模仿的劳费尔画册中有一幅写有“玄宰笔意”的画。本文在巴恩哈特 (Richard Barnhart) 对劳费尔画册的研究基础上, 对中国画师有关西方艺术的理解及“误解”进行讨论。本文比较了《福音历史图集》所体现的欧洲绘画理念与董其昌所崇尚的和禅宗有密切关系的晚明绘画理念的异同。

**关键词:** 《福音历史图集》 劳费尔画册 晚明 董其昌 绘画理念

**中图分类号:** J120.9 **doi:** 10.19326/j.cnki.2095-9257.2022.02.014

## 一、《福音历史图集》与晚明中西文化的相遇

纳达尔 (Jerónimo Nadal, 1507—1580) 的《福音历史图集》(下文简称“《图集》”, *Evangelicae Historiae Imagines*, 1593) 是欧洲文艺复兴及风格主义的杰作, 在 17 世纪初流传到中国。<sup>①</sup> 这一旨在将文字信息与图像紧密结合的图集是一项浩大的工程, 获得了巨大的资金及编辑力量的投入。<sup>②</sup> 《图集》秉承了罗耀拉 (Ignacio de Loyola, 1491—1556) 在《神操》(*Exercitia Spiritualia*, 1548)<sup>③</sup> 中的方法, 其主要目的是服务于培训年轻耶稣会士, 使他们能够对自己所坚信的救赎的故事有更深入的理解和领悟, 这种方式系统地整合了图像与文字,

能够使们经受一场精神的历练, 并足以深刻改变他们的人生。<sup>④</sup>

这一套耗资不菲的著作问世后至迟在 1605 年流传到遥远的中国。<sup>⑤</sup> 《图集》的版画制作精美, 其用意正是激发人们对默观的渴望, 通过对美的欣赏使默观者能够获得内心的平静、慰藉、信心, 并与图画中的场景里所蕴含的信息建立起一种关联, 从而达到更深层的精神境界。在默观的过程中, 无论是通过视觉感知还是闭目想象, 都必须系统性地图文结合起来。

在传教初期, 利玛窦 (Matteo Ricci, 1552—1610) 和他在中国的同伴们特别提出他们需要《图集》, 正是为了更方便向中国人解释有关天主

① 利玛窦致卢多维科·马塞利 (Ludovico Maselli), 1605 年 5 月, 载 Matteo Ricci, *Lettere*. Macerata: Quodlibet, 2001, p. 380; 利玛窦致若昂·阿尔瓦雷斯 (João Álvares), 1605 年 5 月 12 日, 载 Ricci, *op. cit.*, p. 406.

② Maj-Brit Wadell, *Evangelicae Historiae Imagines: Entstehungsgeschichte und Vorlagen*. Göteborg: Acta Universitatis Gothoburgensis, 1985, pp. 46–48; Paul Rheinbay, *Biblische Bilder für den inneren Weg. Das Betrachtungsbuch des Ignatius-Gefährten Hieronymus Nadal (1507–1580)*. Egelsbach: Hänssel-Hohenhausen, 1995, pp. 81–106.

③ 《神操》由耶稣会第一个总会长依纳爵·德·罗耀拉撰写, 是一本有关于天主教灵修的书籍。书中对诸如省察、祈祷的不同方法, 如何认识自己的心灵状态作出了详细的指导。

④ 参考 Nicolas Standaert, “The Composition of Place, Creating Space for an Encounter,” *The Way* 46. 1 (2007): 11–16; Wadell, *op. cit.*, pp. 7–11: “这样图像会变成耶稣会士的一种手段, 用来塑造人的性格, 就像一种塑造自己的过程。”也参考 Santiago Arzubialde, Ignacio de Loyola, *Ejercicios espirituales de S. Ignacio, Historia y análisis*. Santander-Bilbao: Sal Terrae-Mensajero, 2009, pp. 111–114, n. 23.

⑤ Michael Sullivan, “Some Possible Sources of European Influence on Late Ming and Early Ch’ing Painting,” *Proceedings of the International Symposium on Chinese Painting*. Taipei: Taipei Palace Museum, 1972, pp. 603–605; Rheinbay, *op. cit.*, pp. 213–214.